

BIENNALE BREGAGLIA

SIMONE BERTI
UMBERTO CAVENAGO
DEM
AL FADHIL
HARUKA FUJITA
PIETRO PIRELLI
CELIA & NATHALIE SIDLER
KATHRIN SIEGRIST
HELENA VON BEUST
DOMINIK ZEHNDER

7.6. – 27.9.2026

MALOJA STAMPA
ALP CAVLOC PROMONTOGNO
CASACCIA RRR CASTASEGNA
BORGONOVO

TRANSITO

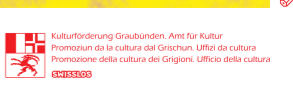
Questo progetto è sostenuto da
Dieses Projekt wird unterstützt durch
This project is supported by

Fondazioni
Stiftungen
Foundations

Stiftung Dr. Valentin Malamoud
Ernst Göhner Stiftung
Curti Stiftung
Ricola Foundation
Stiftung Pro Helvetia
Elisabeth Weber-Stiftung
Fondazione Garbald
Pastora Stiftung
Starak Stiftung
Willi Muntwyler-Stiftung
Barbara Spengler Stiftung
Stiftung Erna und Curt Burgauer
Stiftung Biblioteca Engiadinaisa
Stiftung Stavros S. Niarchos, Chur
Fonds Werkraum Wardeck pp

Cooperazioni
Kooperationen
Cooperations

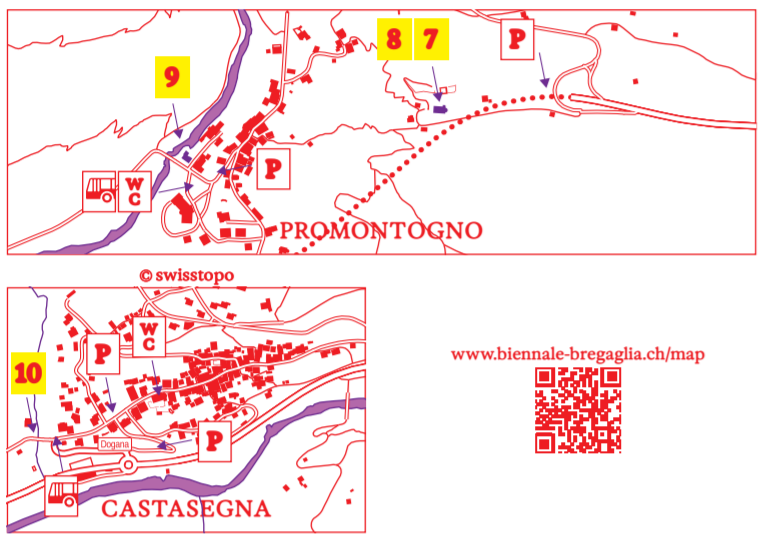
Abitare
Academia Engiadina
Bed & Breakfast Pontisella
Centro Giacometti
Chiesa Evangelica Riformata di Bregaglia
Consorzio capre Alpe Cavlocc
Deutsche Nationalbibliothek
Festival da Jazz St. Moritz
Flexform
Fondazione Gaudenzio e Palmira Giovanoli
Fondazione San Gaudenzio
Kunstwege | Vias d'art Pontresina
MUVa-App
Pgi Bregaglia
Porta Cultura
Pro Natura Bregaglia
Scuole di Bregaglia
Società Storica Bregaglia
TiM/TaM



BIENNALE BREGAGLIA

TRANSITO

7.6. - 27.9.2026



TRANSITO

Dal 7 giugno al 27 settembre 2026, la BIENNALE BREGAGLIA invita i visitatori a scoprire la Valle da Maloja lungo Alp Cavloc, Casaccia, Borgonovo, Stampa, Promontogno verso Castasegna; il tema di questa edizione è «Transito», a cura di Anna Radaelli.

«Transito» implica uno spostamento fisico da un luogo all'altro come anche un processo di cambiamento sostanziale di una o più condizioni. Include oggetti, beni, pianeti, territori e persone in relazione alle dimensioni di tempo e spazio.

Viaggiare è una condizione attiva legata alle necessità, all'espansionismo o alla ricerca spirituale, visibile in diverse forme e fasi storiche: nell'espansione politica, dall'Impero Romano alla definizione dei confini in epoca moderna; a scopo commerciale, con il contrabbando; alla ricerca di un'esperienza, nei Grand Tour, nell'alpinismo, fino ad arrivare al turismo schizofrenico dei giorni nostri. Ma implica anche uno scambio di competenze e risorse, ad esempio nella transumanza o nel pendolarismo moderno.

Essere una zona di «Transito», d'altra parte, è una condizione passiva, dove è necessario imparare ad accogliere e connettere identità culturali, paesaggistiche e linguistiche altrimenti distanti, come quella mediterranea e quella svizzera. Questa ambivalenza offre la ricchezza di poter condividere servizi, forza-lavoro, merci e patrimonio grazie ad una comunità in grado di auto-ridefinirsi nei confronti di concetti più o meno tangibili come territorio, appartenenza e «altro».

Agli artisti invitati è stato chiesto di riflettere su tutti questi temi, approfondendo la ricerca personale in relazione ai luoghi-simbolo del «Transito» in Bregaglia.

Vom 7. Juni bis 27. September 2026 lädt die BIENNALE BREGAGLIA ein, das Tal von Maloja via die Alp Cavloc, Casaccia, Borgonovo, Stampa und Promontogno bis nach Castasegna zu entdecken. Das Thema der diesjährigen Ausgabe lautet «Transito», kuratiert von Anna Radaelli.

«Transito» kann sowohl eine physische Bewegung von einem Ort zu einem anderen, als auch einen Prozess grundlegender Veränderungen zwischen einem oder mehreren Zuständen bedeuten. Es umfasst unter anderem Objekte, Güter, Planeten, Territorien und Menschen in Bezug auf Zeit und Raum.

Reisen ist eine aktive Bedingung, die mit Notwendigkeit, Expansion oder spiritueller Suche verbunden ist und sich in unterschiedlichen Formen und historischen Phasen zeigt: in politischer Expansion – vom Römischen Reich bis zur Festlegung moderner Grenzen; aus kommerziellen Gründen, einschliesslich Schmuggel; auf der Suche nach Erfahrung – in Grand Tours (Bildungs- und Rundreisen), beim Bergsteigen oder im vielfältigen Tourismus von heute. Es beinhaltet auch einen Austausch von Fähigkeiten und Ressourcen, etwa in der Transumanz (Alpauf- und Abzug des Viehs) oder im modernen Pendelverkehr.

Umgekehrt ist die Rolle als Transitregion eine passive Bedingung, die die Fähigkeit erfordert, kulturelle, landschaftliche und sprachliche Identitäten willkommen zu heissen und zu verbinden, die sonst getrennt bleiben würden – wie die des Mittelmeerraums und der Schweiz. Diese Ambivalenz ermöglicht es, Gemeinschaften, Dienstleistungen, Arbeit, Güter und Erbe zu teilen und sich dabei immer wieder in Bezug auf Konzepte – mehr oder weniger greifbar – wie Territorium, Zugehörigkeit und «Anderswo» neu zu definieren.

Die Künstlerinnen und Künstler wurden eingeladen, über diese Themen nachzudenken und ihre persönliche Forschung in Bezug auf die symbolischen Orte des «Transito» im Bergell und darüber hinaus zu vertiefen.

From 7 June to 27 September 2026, the BIENNALE BREGAGLIA invites visitors to discover the valley from Maloja via Alp Cavloc, Casaccia, Borgonovo, Stampa, Promontogno towards Castasegna. The theme of this edition is «Transito», curated by Anna Radaelli.

«Transito» may imply physical movement from one place to another as well as a process of substantial change between one or more states. It includes objects, goods, planets, territories and people in relation to the dimensions of time and space.

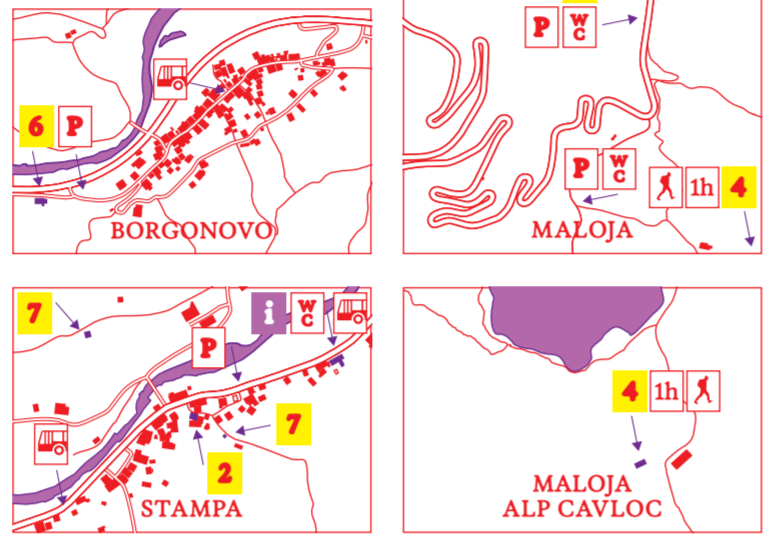
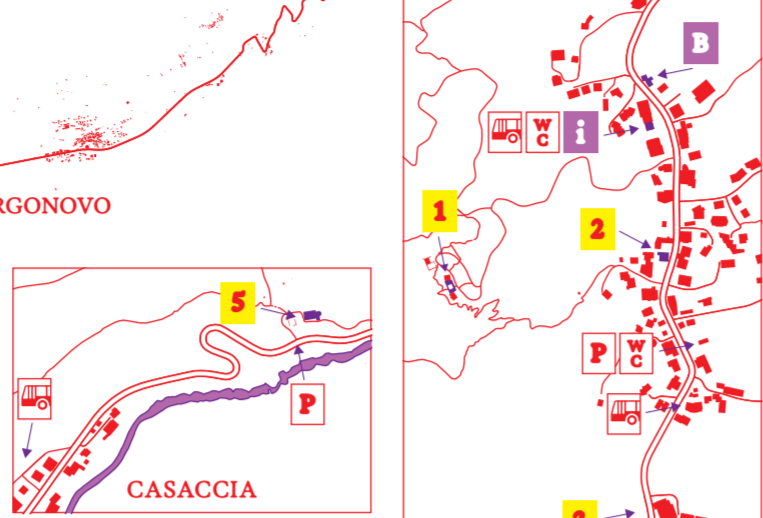
Travelling is an active condition linked to necessity, expansionism, or spiritual quest, visible in various forms and historical phases: in political expansion, from the Roman Empire to the definition of borders in the modern era; for commercial purposes, with smuggling; in search of experience, in Grand Tours, in mountaineering, and in the schizophrenic tourism of today. But it also implies an exchange of skills and resources, for example in transhumance (the movement of livestock to and from high pastureland) or modern commuting.

Being a transit zone, on the other hand, is a passive condition, where it is necessary to learn to welcome and connect cultural, landscape, and linguistic identities that are otherwise distant, such as those of the Mediterranean and Switzerland. This ambivalence offers the richness of being able to share services, labour, goods, and heritage thanks to a community capable of redefining itself in relation to more or less tangible concepts such as territory, belonging, and «elsewhere».

The artists were invited to reflect on all these themes, deepening their personal research in relation to the symbolic places of «Transito» in Val Bregaglia and beyond.

Orari d'apertura: «Transito» è visitabile tutti i giorni dal 7 giugno al 27 settembre 2026 dalle ore 9 alle ore 19; San Gaudenzio è aperta anche di notte. La mostra e gli eventi collaterali sono gratuiti salvo diversamente specificato; sono gradite donazioni ad offerta libera. Importante: Si segnala che non tutte le opere sono prive di barriere. L'accesso alle installazioni e agli spazi espositivi è a proprio rischio; l'organizzatore declina ogni responsabilità. Si prega di attenersi alla segnaletica ufficiale in loco.

Visite guidate: Sono disponibili su prenotazione visite guidate in italiano, tedesco, romancio, francese, spagnolo e inglese. Biblioteca: La biblioteca itinerante dell'associazione Progetti d'arte in Val Bregaglia è ospitata dalla biblioteca della Fondazione Gaudenzio e Palmira Giovanoli a Maloja, Strada Cantonale 386. Qui è possibile approfondire la visione della curatrice, la conoscenza degli artisti partecipanti, del tema «Transito» e dei progetti precedenti dell'associazione. Aperto tutti i giorni dalle 15.30 alle 17, eccetto il lunedì e il 1° agosto.



AGENDA

Il programma di eventi collaterali approfondisce il tema di quest'anno, «Transito». Ulteriori informazioni su eventi e visite guidate in italiano, tedesco, romancio, francese, spagnolo e inglese sono disponibili online. È necessaria la prenotazione. Per eventi, consigli, aggiornamenti e registrazioni, consultare il sito biennale-bregaglia.ch.

Das Begleitprogramm erforscht und vertieft das diesjährige Thema «Transito». Weitere Informationen zu Veranstaltungen und Führungen in Italienisch, Deutsch, Rätomanisch, Französisch, Spanisch und Englisch sind online. Eine Voranmeldung ist erforderlich. Für Veranstaltungen, Hinweise, Aktualisierungen und Anmeldungen: biennale-bregaglia.ch.

The programme of accompanying events explores and complements the theme of «Transito». Further information on events and guided tours in Italian, German, Romansh, French, Spanish and English is available online. Advance booking is required. For events, advice, updates and registrations, please visit biennale-bregaglia.ch.

6.6. Vernissage

Ore 12-16: artisti, team o guide sono presenti nei diversi luoghi espositivi
Ore 14.30-15: Castasegna, Vecchio Ponte doganale - Al Fadhil: *Transumanza sonora*, performance
Dalle ore 17: Vicosoprano, Centro sportivo, cibo & bevande, discorsi e musica dal vivo fino a tarda sera
12-16 Uhr: Künstlerinnen und Künstler, das Team oder Guides sind bei den Ausstellungsorten präsent
14.30-15 Uhr: Castasegna, alte Zollbrücke, Al Fadhil: *Transumanza sonora*, Performance
Ab 17 Uhr: Vicosoprano, Centro sportivo, Essen & Getränke, Ansprachen und Live-Musik bis spät
12-4 pm: Artists, the team or guides are present at the various exhibition sites
2.30-3 pm: Castasegna, Old Customs Bridge, Al Fadhil: *Transumanza sonora*, performance
5 pm onwards: Vicosoprano, Centro sportivo, Food & drinks, speeches and live music until late

1.7. Milano

1.7. Swiss Corner
Ore 16-18: Conferenza Transito in Val Bregaglia: storie d'arte e d'amicizia tra artisti italiani e svizzeri. Con la partecipazione di: Dominik Zehnder, Centro Giacometti e Associazione per Mario Negri per la scultura
16-18 Uhr: Gespräch Transito durch das Bergell - Geschichten von Kunst und Freundschaft zwischen Italien und der Schweiz mit Dominik Zehnder, Centro Giacometti und Associazione per Mario Negri per la scultura
4-6 pm: Talk Transito through Val Bregaglia: stories of art and friendship between Italy and Switzerland. With the participation of: Dominik Zehnder, Centro Giacometti and Associazione per Mario Negri per la scultura

1.7.7. Stampa

10 CHF, rsvp: biennale-bregaglia.ch
Ore 20.30: Approfondimento con Simone Berti; dialogo immaginario con Alberto Giacometti
20.30 Uhr: Fokus mit Simone Berti; imaginärer Dialog mit Alberto Giacometti
8.30 pm: Focus with Simone Berti; imaginary dialogue with Alberto Giacometti

11.7.7. Stampa

10 CHF, rsvp: biennale-bregaglia.ch
Ore 20.30: Approfondimento con Simone Berti; dialogo immaginario con Alberto Giacometti
20.30 Uhr: Fokus mit Simone Berti; imaginärer Dialog mit Alberto Giacometti
8.30 pm: Focus with Simone Berti; imaginary dialogue with Alberto Giacometti

27.9. Finissage, Soglio, Hotel Palazzo Salis

Ore 14: Presentazione della pubblicazione BIENNALE BREGAGLIA 2026 con lettura di Begoña Feijoo Fariña
14 Uhr: Präsentation der BIENNALE BREGAGLIA 2026 Publikation mit Lesung von Begoña Feijoo Fariña
2 pm: Presentation of the publication BIENNALE BREGAGLIA 2026 with reading by Begoña Feijoo Fariña

Prolunga il tuo «Transito» e visita: Verlängere deine «Transito»-Reise und besuche: Extend your «Transito» journey and visit: KUNSTWEGE | VIAS D'ART PONTRESINA www.cultura-pontresina.ch

15.8. Stampa, Kultur-Gasthaus Pontisella

Ore 20.30: Approfondimento con Haruka Fujita: pianeti e stelle in una bolla. Seguirà un drink alla luce delle stelle
20.30 Uhr: Fokus mit Haruka Fujita: Planeten und Sterne in einer Bolla. Anschließend Getränke unter dem Nachthimmel
8.30 pm: Focus with Haruka Fujita: planets and stars in a bubble. Followed by drinks under the night sky

5.9. Maloja, Infopoint BIENNALE BREGAGLIA

Ore 14: Approfondimento con Kathrin Siegrist: una passeggiata in silenzio con l'artista
14 Uhr: Fokus mit Kathrin Siegrist: ein stiller Spaziergang mit der Künstlerin
2 pm: Focus with Kathrin Siegrist: a silent walk with the artist

12.9. Castasegna, Villa Garbald

Ore 20: Bregaglia: da Arte alla Biennale. Cosa resta? - Presentazione dell'Università delle Scienze Applicate e delle Arti di Lucerna (HSLU) e discussione
20 Uhr: Bregaglia: von Arte bis Biennale. Was bleibt? - Präsentation durch die Hochschule Luzern (HSLU) und Diskussion
8 pm: Bregaglia: from Arte to Biennale. What remains? - Presentation by Lucerne University of Applied Sciences and Arts (HSLU) and discussion

19.9. Maloja, Noplace

Ore 6-22: Un'invasione pacifica del villaggio per un solo giorno permette ad artisti nazionali e internazionali di stabilire nuovi legami basati sulla fiducia. Tutti sono invitati a connettersi. → www.noplace.space
6-22 Uhr: Eine friedliche Invasion des Dorfes für nur einen Tag ermöglicht es nationalen und internationalen Künstlerinnen und Künstlern, Kontakte zu knüpfen und neue Beziehungen auf Vertrauensbasis aufzubauen. Alle sind eingeladen, teilzunehmen. → www.noplace.space
6 am-10 pm: A peaceful invasion of the village for just one day allows national and international artists to connect and establish new bonds based on trust. Everyone is invited to join. → www.noplace.space

27.9. Finissage, Soglio, Hotel Palazzo Salis

Ore 14: Presentazione della pubblicazione BIENNALE BREGAGLIA 2026 con lettura di Begoña Feijoo Fariña
14 Uhr: Präsentation der BIENNALE BREGAGLIA 2026 Publikation mit Lesung von Begoña Feijoo Fariña
2 pm: Presentation of the publication BIENNALE BREGAGLIA 2026 with reading by Begoña Feijoo Fariña

KATHRIN SIEGRIST

Aria Adiabatica
Maloja, Torre Belvedere
Siegrist utilizza paracaduti d'emergenza dismessi, scampoli tinti e acuciti che fluttuano nel cortile interno della Torre Belvedere sopra Maloja: immagina un tetto respirare con il vento, giocare con lo spazio, vibrare con la luce e il colore. Paesaggio, ricordi personali e strati del tempo riverberano in *Aria Adiabatica*, attraverso un dialogo costante con un luogo plasmato da processi intrecciati, forze elementari ed esseri viventi - dalle ere glaciali, al presente e oltre.
Siegrist verwendet ausrangierte Notfallschirme - gefärbte und zusammengeknähte Stoffreste, die im Innenhof des Belvedere-Turms oberhalb von Maloja schweben: Sie stellt sich ein Dach vor, das mit dem Wind atmet, mit dem Raum spielt und mit Licht und Farbe vibriert. Landschaft, persönliche Erinnerungen und Zeitschichten hallen in *Aria Adiabatica* (Adiabatische Luft/Arie) wider - in einem fortwährenden Dialog mit einem Ort, der von verflochtenen Prozessen, elementaren Kräften und lebendigen Wesen geprägt ist - von den Eiszeiten bis in die Gegenwart und darüber hinaus.
Siegrist uses discarded emergency parachutes - dyed and sewn scraps that float in the inner courtyard of the Belvedere Tower above Maloja: she imagines a roof breathing with the wind, playing with space, vibrating with light and colour. Landscape, personal memories and layers of time reverberate in *Aria Adiabatica* (Adiabatic Air/Arie), through a constant dialogue with a place shaped by interwoven processes, elemental forces and living beings - from the Ice Ages to the present and beyond.

DEM
Mondo di Bregaglia
Maloja, Scuola bilingue
Bandiere della Bregaglia
Stampa, Fienile Centro Giacometti
DEM si focalizza nella riattualizzazione dei segni legati all'immaginario collettivo e alle radici culturali di un territorio. Per il Fienile accanto all'Atelier Giacometti a Stampa, realizza *Bandiere della Bregaglia*, un trittico in cui la Valle viene rappresentata attraverso simboli geografici, grafici e stemmi delle casate. Nella Scuola bilingue di Maloja è visibile invece una bandiera realizzata con gli scolari dove sono impresse le memorie personali ed il legame con il patrimonio del territorio.
DEM beschäftigt sich mit der Neupinterpretation von Zeichen, die mit der kollektiven Vorstellungskraft und den kulturellen Wurzeln einer Region verbunden sind. Für die Scheune neben dem Atelier Giacometti hat er *Bandiere della Bregaglia* (Bregaglia-Flaggen) geschaffen, die Geografie, Symbole und Familienwappen des Bergells repräsentieren. Bei der Scuola bilingue di Maloja wird eine Flagge ausgestellt, die gemeinsam mit Schülerinnen und Schülern entstanden ist und ihre persönlichen Erinnerungen sowie ihre regionale Kultur thematisiert.
DEM focuses on reinterpreting signs linked to the collective imagination and cultural roots of a region. For the barn next to the Giacometti Atelier in Stampa, he has created *Bandiere della Bregaglia* (Flags of Bregaglia), a triptych in which the valley is represented through geographical or graphic symbols and family crests. At the Scuola bilingue di Maloja, visitors can see a flag created together with pupils, reflecting personal memories and their link with their local heritage.

UMBERTO CAVENAGO

Souvenir di Montagna
Maloja, accanto a, neben dem, next to Hotel Kulm
Con *Souvenir di Montagna* Cavenago, artista svizzero di origine italiana, si muove con ironia e profondità tra techne e produzione industriale: un masso erratico viene riprodotto in acciaio Cor-Ten, una parte di montagna si muove simbolicamente verso il pubblico che viene accolto al suo interno, capovolgendo così il paradigma della conquista.
Mit *Souvenir di Montagna* (Berg-Souvenir) bewegt sich Cavenago, ein Schweizer Künstler mit italienischen Wurzeln, zwischen Ironie und Tiefe, zwischen handwerklicher Fertigkeit und industrieller Produktion: ein erratischer Felsen (Findling) wird in Cor-Ten-Stahl nachgebildet. Ein Teil des Berges bewegt sich symbolisch auf die Betrachtenden zu, in darin empfangen werden, und stellt so das Paradigma der Eroberung auf den Kopf.
With *Souvenir di Montagna* (Mountain Souvenir) Cavenago, a Swiss artist with Italian roots, moves with irony and depth between skill and industrial production: an erratic boulder is reproduced in Cor-Ten steel, and a part of the mountain symbolically moves towards the spectators, who are welcomed inside, thus overturning the paradigm of conquest.

CELIA & NATHALIE SIDLER
Rastär
Maloja, Alp Cavloc
L'installazione multimediale delle sorelle gemelle Celia & Nathalie Sidler invita a scoprire il mondo della pastorizia femminile, delle contadine ed i beni immateriali della Val Bregaglia come patrimonio, paesaggio e territorio. *Rastär* («rimanere» in bregagliotto) è un'esperienza da vivere nella malga dell'Alp Cavloc; può essere anche sperimentata altrove in una edizione limitata take-away acquistando i relativi prodotti d'alpeggio all'Infopoint della BIENNALE BREGAGLIA a Maloja.
Die multimediale Arbeit der Zwillingsschwwestern Celia & Nathalie Sidler lädt dazu ein, die Welt der Bäuerinnen und Landwirtinnen des Bergells kennenzulernen. Das Werk beleuchtet die Besonderheiten der Region in Bezug auf Kulturerbe, Landschaft und Territorium und thematisiert die Herausforderungen, denen Frauen heute in der Berglandwirtschaft begegnen. *Rastär* («bleiben» im Bergeller Dialekt) ist eine multisensorische Erfahrung auf der Alp Cavloc und kann auch an anderen Orten erlebt werden. In einer Take-away-Edition ist die Arbeit zusammen mit Alpmilchprodukten am Infopoint der BIENNALE BREGAGLIA in Maloja erhältlich.
The multimedia work by the twin sisters Celia & Nathalie Sidler invites listeners to discover the world of female farmers in Val Bregaglia and Bregaglia's assets such as heritage, landscape and territory, in relation to the challenges women currently face in mountain agriculture. *Rastär* ("to remain" in the dialect of Bregaglia) is a multi-sensory experience at Alp Cavloc and can be accessed elsewhere, too. In a take-away edition it can be purchased along with Alpine products at the BIENNALE BREGAGLIA Infopoint in Maloja.

PIETRO PIRELLI

Fontana di suono
Casaccia, Chiesa San Gaudenzio
La chiesa di San Gaudenzio a Casaccia, simbolo del cambiamento religioso di un popolo, ospita l'opera *Fontana di suono* dell'artista italiano di light art, Pirelli. Natura e storia si fondono grazie ad una composizione immersiva generatrice di onde e riverberi tra luci, acque e architettura. Si consiglia la visita notturna per viverne a pieno la magia.
Die Kirche San Gaudenzio am Hang von Casaccia, Symbol für den religiösen Wandel eines Volkes, beherbergt die Arbeit *Fontana di suono* (Klangbrunnen) des italienischen Lichtkünstlers Pirelli. Natur und Geschichte verschmelzen in einer immersiven Komposition, die Wellen und Nachhall zwischen Licht, Wasser und Architektur erzeugt. Ein Besuch bei Nacht offenbart die stille Magie.
The church of San Gaudenzio on a hillside in Casaccia, symbol of the religious change of a population, houses the work *Fontana di suono* (Fountain of Sound) by the Italian light artist Pirelli. Nature and history merge thanks to an immersive composition that generates waves and reverberations between light, water and architecture. A night-time visit reveals its quiet magic.

HELENA VON BEUST

Vasi comunicanti in Breggia
Borgonovo, Chiesa San Giorgio
Von Beust hat radici a Castasegna e si forma come giornalista e artista video. In *Vasi Comunicanti in Breggia* racconta la Val Bregaglia ed il «Transito» attraverso i suoi abitanti: volti più o meno noti, di diversa età ed estrazione sociale, svelano luci ed ombre del territorio. L'opera, infine, si apre al flusso naturale e alla ciclicità della vita come in un'eterna Spoon River suggerita dalla presenza del cimitero all'esterno.
Von Beust ist mit Castasegna verwurzelt und wurde als Journalistin und Video-Künstlerin ausgebildet. In *Vasi Comunicanti in Breggia* (Kommunizierende Gefässe) erzählt sie die Geschichten des Bergells und des «Transito» durch Bewohnerinnen und Bewohner: Gesichter, teils bekannt, teils weniger, unterschiedlichen Alters und sozialer Herkunft, offensbaren Licht und Schatten der Region. Schliesslich öffnet sich die Arbeit dank der Nähe zum davor liegenden Friedhof, dem natürlichen Fluss und der zyklischen Natur des Lebens.
Von Beust has roots in Castasegna and she trained as a journalist and video artist. In *Vasi Comunicanti in Breggia* (Communicating Vessels), she recounts the story of Val Bregaglia and the «Transito» through its inhabitants: faces, some well-known, some less so, of different ages and social backgrounds, reveal the light and shade of the area. Finally, the work opens up to the natural flow and cyclical nature of life, as in an eternal Spoon River suggested by the presence of the cemetery outside.

SIMONE BERTI

Cervo
Stampa, Stalla Martinenga
Urogallo
Stampa, Casa dei pastori
Stambecco
Promontogno, Chiesa Nossa Dona
Il pittore e videoartista italiano Simone Berti accompagnerà gli spettatori con le sue installazioni video animate in un «altro» immaginario, dove si combinano pittura rinascimentale, surreale e astratta. Dalla Stalla Martinenga alla Casa dei Pastori a Stampa, fino alla più antica chiesa di Nossa Dona a Promontogno, questo viaggio unico esplora luoghi simbolici che rappresentano archetipi umani e naturali.
Der italienische Maler und Videokünstler Simone Berti entführt die Besuchenden mit seiner animierten Videoinstallation an ein imaginäres «Anderswo» und verbindet Renaissance-Malerei mit surrealem und abstrakter Kunst. Von der Stalla Martinenga und der Casa dei Pastori in Stampa bis zu der noch älteren Kirche Nossa Dona in Promontogno führt diese einzigartige Reise zu symbolischen Orten, die menschliche und natürliche Archetypen verkörpern.
The Italian painter and video artist Simone Berti will accompany viewers through his animated video installations to an imagined «elsewhere», combining Renaissance, Surreal and Abstract paintings. From the Stalla Martinenga barn and the Casa dei Pastori in Stampa to the even older church of Nossa Dona in Promontogno, this unique journey explores symbolic places that represent human and natural archetypes.

DOMINIK ZEHNDER

Pozzo dei desideri
Promontogno, Chiesa Nossa Dona
Artista multidisciplinare dei Grigioni, Zehnder per Nossa Dona a Promontogno crea un paradiso distopico: *Pozzo dei desideri*, un varco immaginato tra la chiesa ed il tunnel della strada cantonale sottostante, denuncia l'ultimo stadio del narcisismo moderno, dove i ciechi bisogni individuali prevaricano qualsiasi logica di salvezza e bellezza.
Der multidisziplinäre, Bündner Künstler Zehnder erschafft für Nossa Dona in Promontogno ein dystopisches Paradies: *Pozzo dei desideri* (Wunschbrunnen). Ein imaginärer Durchgang zwischen der Kirche und dem Tunnel der darunterliegenden Kantonsstrasse kritisiert die Endstufe des modernen Narcissismus, in der blinde individuelle Bedürfnisse jede Logik von Rettung und Schönheit überlagern.
The multidisciplinary Grisons artist Zehnder creates a dystopian paradise for Nossa Dona in Promontogno: *Pozzo dei desideri* (Wishing Well), an imagined passage between the church and the tunnel of the main street below, denounces the final stage of modern narcissism, where blind individual needs prevail over any logic of salvation and beauty.

HARUKA FUJITA

Ephemeral Passage of Light: colorless and transparent Bowl of Transience
Promontogno, Casa sul ponte antico
L'artista giapponese Fujita accompagna l'osservatore in un mondo avvolgente, coloratissimo e astratto: sono foto ingrandite di riflessi luminosi sulla superficie di una bolla di sapone e delle sculture di specchi luminosi. Dei veri e propri mondi in continua evoluzione dove principi di fisica, sensazioni epiteliali e visioni estetiche legate al mondo nipponico esplorano l'istante della trasformazione, tra il divenire e la scomparsa.
Die japanische Künstlerin Fujita entführt die Besuchenden in eine immersive, farbenreiche und abstrakte Welt: vergrösserte Fotografien, die Lichtreflexionen auf Seifenblasen und Skulpturen aus leuchtenden Spiegeln zeigen. Es sind reale, sich ständig verändernde Welten, in denen physikalische Prinzipien, Sinneswahrnehmungen und ästhetische Visionen, inspiriert von japanischen Wertvorstellungen, den Moment zwischen Transformation, Werden und Vergehen erforschen.
The Japanese artist Fujita takes the viewer into an immersive, colourful and abstract world: enlarged photos of light reflections on the surface of soap bubbles and sculptures made of luminous mirrors. These are real worlds in constant evolution, where the principles of physics, sensory perceptions and aesthetic visions linked to Japanese perspective explore the moment between transformation, becoming and disappearance.

AL FADHIL

Transumanza sonora
Castasegna, vecchio Ponte doganale
Originario dell'Iraq e cittadino svizzero, vive in Ticino coltivando forti legami con l'Italia, dove si è formato artisticamente. Le sue opere si distinguono per i temi di sociopolitica, identità e tensioni globali. *Transumanza sonora*, performance d'inaugurazione e installazione presso il ponte della vecchia dogana di Castasegna, riflette sul rapporto gerarchico tra persone, territori, animali e natura; può essere riattivata suonando dei campanacci.
Der Schweizer Künstler irakischer Herkunft Al Fadhil lebt heute im Tessin und pflegt eine enge Verbindung nach Italien, wo er seine künstlerische Ausbildung erhielt. In seinen Arbeiten stehen sozialpolitische Themen, Fragen von Identität und globale Spannungen im Mittelpunkt. Seine Performance und Installation *Transumanza sonora* (Klang-Transumanz) auf der alten Zollbrücke von Castasegna reflektiert die hierarchischen Beziehungen zwischen Menschen, Territorien, Tieren und der Natur anhand des Klangs von Ziegenlocken.
The Swiss artist of Iraqi origin Al Fadhil lives in Ticino and maintains strong ties with Italy, where he trained as an artist. His works are distinguished by themes of socio-politics, identity and global tensions. His performance and installation *Transumanza sonora* (Sound Transhumance), at the old customs bridge of Castasegna, reflects on the hierarchical relationship between people, territories, animals and nature through the sound of goatbells.

ORGANIZZAZIONE

Curatela Kuratorium Curator Anna Radaelli	Mediazione culturale Kunstvermittlung Art Education Allegra Giorgi	Comunicazione Kommunikation Communication Myrta Holinger	Comunicazione viva Gestaltung Visual Design Bonbon - Valeria Bonin, Diego Bontognali	Tecnica Technik Technic Gianluca Trifilò	Progetti d'arte in Val Bregaglia: Stefanie Cerny, Federica Eichelberg, Davide Fogliada, Myrta Holinger, Franziska Stöckli
--	---	---	--	---	--

Opening Hours

«Transito» is open daily from 7 June to 27 September 2026, from 9 am to 7 pm; San Gaudenzio is also open at night. The exhibition and related events are free of charge unless otherwise specified; Voluntary donations are welcome.

Important

Please note that not all works are accessible without barriers. Access to the installations and exhibition spaces is at your own risk. The organizer assumes no liability. Please follow the official signage on site.

HELENA VON BEUST

Vasi comunicanti in Breggia
Borgonovo, Chiesa San Giorgio
Von Beust hat radici a Castasegna e si forma come giornalista e artista video. In *Vasi Comunicanti in Breggia* racconta la Val Bregaglia ed il «Transito» attraverso i suoi abitanti: volti più o meno noti, di diversa età ed estrazione sociale, svelano luci ed ombre del territorio. L'opera, infine, si apre al flusso naturale e alla ciclicità della vita come in un'eterna Spoon River suggerita dalla presenza del cimitero all'esterno.
Von Beust ist mit Castasegna verwurzelt und wurde als Journalistin und Video-Künstlerin ausgebildet. In *Vasi Comunicanti in Breggia* (Kommunizierende Gefässe) erzählt sie die Geschichten des Bergells und des «Transito» durch Bewohnerinnen und Bewohner: Gesichter, teils bekannt, teils weniger, unterschiedlichen Alters und sozialer Herkunft, offensbaren Licht und Schatten der Region. Schliesslich öffnet sich die Arbeit dank der Nähe zum davor liegenden Friedhof, dem natürlichen Fluss und der zyklischen Natur des Lebens.
Von Beust has roots in Castasegna and she trained as a journalist and video artist. In *Vasi Comunicanti in Breggia* (Communicating Vessels), she recounts the story of Val Bregaglia and the «Transito» through its inhabitants: faces, some well-known, some less so, of different ages and social backgrounds, reveal the light and shade of the area. Finally, the work opens up to the natural flow and cyclical nature of life, as in an eternal Spoon River suggested by the presence of the cemetery outside.

SIMONE BERTI

Cervo
Stampa, Stalla Martinenga
Urogallo
Stampa, Casa dei pastori
Stambecco
Promontogno, Chiesa Nossa Dona
Il pittore e videoartista italiano Simone Berti accompagnerà gli spettatori con le sue installazioni video animate in un «altro» immaginario, dove si combinano pittura rinascimentale, surreale e astratta. Dalla Stalla Martinenga alla Casa dei Pastori a Stampa, fino alla più antica chiesa di Nossa Dona a Promontogno, questo viaggio unico esplora luoghi simbolici che rappresentano archetipi umani e naturali.
Der italienische Maler und Videokünstler Simone Berti entführt die Besuchenden mit seiner animierten Videoinstallation an ein imaginäres «Anderswo» und verbindet Renaissance-Malerei mit surrealem und abstrakter Kunst. Von der Stalla Martinenga und der Casa dei Pastori in Stampa bis zu der noch älteren Kirche Nossa Dona in Promontogno führt diese einzigartige Reise zu symbolischen Orten, die menschliche und natürliche Archetypen verkörpern.
The Italian painter and video artist Simone Berti will accompany viewers through his animated video installations to an imagined «elsewhere», combining Renaissance, Surreal and Abstract paintings. From the Stalla Martinenga barn and the Casa dei Pastori in Stampa to the even older church of Nossa Dona in Promontogno, this unique journey explores symbolic places that represent human and natural archetypes.

DOMINIK ZEHNDER

Pozzo dei desideri
Promontogno, Chiesa Nossa Dona
Artista multidisciplinare dei Grigioni, Zehnder per Nossa Dona a Promontogno crea un paradiso distopico: *Pozzo dei desideri*, un varco immaginato tra la chiesa ed il tunnel della strada cantonale sottostante, denuncia l'ultimo stadio del narcisismo moderno, dove i ciechi bisogni individuali prevaricano qualsiasi logica di salvezza e bellezza.
Der multidisziplinäre, Bündner Künstler Zehnder erschafft für Nossa Dona in Promontogno ein dystopisches Paradies: *Pozzo dei desideri* (Wunschbrunnen). Ein imaginärer Durchgang zwischen der Kirche und dem Tunnel der darunterliegenden Kantonsstrasse kritisiert die Endstufe des modernen Narcissismus, in der blinde individuelle Bedürfnisse jede Logik von Rettung und Schönheit überlagern.
The multidisciplinary Grisons artist Zehnder creates a dystopian paradise for Nossa Dona in Promontogno: *Pozzo dei desideri* (Wishing Well), an imagined passage between the church and the tunnel of the main street below, denounces the final stage of modern narcissism, where blind individual needs prevail over any logic of salvation and beauty.

HARUKA FUJITA

Ephemeral Passage of Light: colorless and transparent Bowl of Transience
Promontogno, Casa sul ponte antico
L'artista giapponese Fujita accompagna l'osservatore in un mondo avvolgente, coloratissimo e astratto: sono foto ingrandite di riflessi luminosi sulla superficie di una bolla di sapone e delle sculture di specchi luminosi. Dei veri e propri mondi in continua evoluzione dove principi di fisica, sensazioni epiteliali e visioni estetiche legate al mondo nipponico esplorano l'istante della trasformazione, tra il divenire e la scomparsa.
Die japanische Künstlerin Fujita entführt die Besuchenden in eine immersive, farbenreiche und abstrakte Welt: vergrösserte Fotografien, die Lichtreflexionen auf Seifenblasen und Skulpturen aus leuchtenden Spiegeln zeigen. Es sind reale, sich ständig verändernde Welten, in denen physikalische Prinzipien, Sinneswahrnehmungen und ästhetische Visionen, inspiriert von japanischen Wertvorstellungen, den Moment zwischen Transformation, Werden und Vergehen erforschen.
The Japanese artist Fujita takes the viewer into an immersive, colourful and abstract world: enlarged photos of light reflections on the surface of soap bubbles and sculptures made of luminous mirrors. These are real worlds in constant evolution, where the principles of physics, sensory perceptions and aesthetic visions linked to Japanese perspective explore the moment between transformation, becoming and disappearance.

AL FADHIL

Transumanza sonora
Castasegna, vecchio Ponte doganale
Originario dell'Iraq e cittadino svizzero, vive in Ticino coltivando forti legami con l'Italia, dove si è formato artisticamente. Le sue opere si distinguono per i temi di sociopolitica, identità e tensioni globali. *Transumanza sonora*, performance d'inaugurazione e installazione presso il ponte della vecchia dogana di Castasegna, riflette sul rapporto gerarchico tra persone, territori, animali e natura; può essere riattivata suonando dei campanacci.
Der Schweizer Künstler irakischer Herkunft Al Fadhil lebt heute im Tessin und pflegt eine enge Verbindung nach Italien, wo er seine künstlerische Ausbildung erhielt. In seinen Arbeiten stehen sozialpolitische Themen, Fragen von Identität und globale Spannungen im Mittelpunkt. Seine Performance und Installation *Transumanza sonora* (Klang-Transumanz) auf der alten Zollbrücke von Castasegna reflektiert die hierarchischen Beziehungen zwischen Menschen, Territorien, Tieren und der Natur anhand des Klangs von Ziegenlocken.
The Swiss artist of Iraqi origin Al Fadhil lives in Ticino and maintains strong ties with Italy, where he trained as an artist. His works are distinguished by themes of socio-politics, identity and global tensions. His performance and installation *Transumanza sonora* (Sound Transhumance), at the old customs bridge of Castasegna, reflects on the hierarchical relationship between people, territories, animals and nature through the sound of goatbells.

ORGANIZZAZIONE

Curatela Kuratorium Curator Anna Radaelli	Mediazione culturale Kunstvermittlung Art Education Allegra Giorgi	Comunicazione Kommunikation Communication Myrta Holinger	Comunicazione viva Gestaltung Visual Design Bonbon - Valeria Bonin, Diego Bontognali	Tecnica Technik Technic Gianluca Trifilò	Progetti d'arte in Val Bregaglia: Stefanie Cerny, Federica Eichelberg, Davide Fogliada, Myrta Holinger, Franziska Stöckli
--	---	---	--	---	--

Opening Hours

«Transito» is open daily from 7 June to 27 September 2026, from 9 am to 7 pm; San Gaudenzio is also open at night. The exhibition and related events are free of charge unless otherwise specified; Voluntary donations are welcome.

Important

Please note that not all works are accessible without barriers. Access to the installations and exhibition spaces is at your own risk. The organizer assumes no liability. Please follow the official signage on site.

Guided tours

Guided tours are available in Italian, German, Romansh, French, Spanish and English upon reservation.

Library

The travelling library of the Progetti d'arte in Val Bregaglia association is housed in the library of the Gaudenzio and Palmira Giovanoli Foundation in Maloja, Strada Cantonale 386. Here you can learn more about the curator's view, the participating artists, the theme of «Transito» and